

15-10 カムイユカラ

「フリ ニツネプ チャクチャクカムイ

(フムフムトリヤテ)」

怪鳥フリとミソサザイの神

語り：鍋澤ねぶき

サケヘ V=フムフム トリヤテ
V=humhum toriyate

チコロ スンク
ci=kor sunku

私のエゾマツの

ランケ テケ
ranke teke

下の方の枝

V チヤムコサイエ
V c=amkosaye

を私の爪でつかみ

リクン テケヘ
rikun tekehe

上の枝を

V チチヨロコパシテ
V ci=corkopaste

下に引っ張って(?)

イトクパ イペ
itokpa ipe

つつき食い

イリシパ イペ
irispa ipe

むしり食い

V チコン……

V ci=kor…

キ コン ネシ
ki kor_ nesi

ながら

オカアナワ
oka=an awa

私がいたところ

V シネアンタ

V sineanta

ある日に

ノト ヌカラ
noto nukar

風を見た

V キ アクス

V ki akusu

ところ

ピリカ ノト
pirka noto

良い風

チシレアヌ
cisireanu

がある。

V ピシタ サパシ

V pista sap=as

私は浜へ下る

キ アクス
ki akusu

と

V シ エタシペ

V si etaspe

大きいトドが

モコロ ワ オカ
mokor wa oka

眠っていた

シ エタシペ si etaspe	大きいトド
チャムコサイエ c=amkosaye	を爪でつかまえる
キ アクス ki akusu	と
シ エタシペ si etaspe	大きいトドが
アリキキ コロ arikiki kor	力を出すと
V エホシトム パクノ V ehostom pakno	膝あたりまで
アイラウエカッタ a=i=rawekatta	私は海の中へ引き込まれた
V アリキキアン コロ V arikiki=an kor	私が力を出すと
シ エタシペ si etaspe	大きいトドを
カンペ クルカ kanpe kurka	水の上へ
V チョプスカラ V c=opusukar	引き上げ
キ ロカイネ ki rok ayne	たあげく

シ エタシペ
si etaspe

大きいトドを

チョアンライケ
c= oanrayke

殺した。

V シ エタシペ
V si etaspe

大きいトドを

チャムコサイエ
c= amkosaye

爪でつかみ

V チコロ スンク
V ci= kor sunku

私のエゾマツの

ランケ テケ
ranke teke

下の枝を

V チャムコサイエ
V c= amkosaye

爪でつかみ

リクン テケヘ
rikun tekehe

上の枝を

V チチョロコパシテ
V ci= corkopaste

下に引っ張っては

イトクパ イペ
itokpa ipe

つつき食い

イリシパ イペ
irispa ipe

むしり食い

チコオアンノチ
ci= kooannoci

ひと口ずつ

カンナ カンナ kanna kanna	繰り返し（食べて）
V オカアサワ V oka=as awa	いたところ
イネ ヘマンタ ine hemanta	何者かが
アラキ ハウエ arki hawe	来る音が
V エネ オカ ヒ V ene oka hi	このようにだった。
タン ウェン フリ tan wen huri	この悪いフリ
シルン ウェン フリ sirun wen huri	とてもひどいフリ
V ネプネレ V nep un=ere	私に何か食わせて
ネプナンテ nep un=ante	何かよこして
V エイキ ヒケ V e=iki hike	くれたとて
ポオイ シクヌポ poon_ siknupo	生きていられると
V エキ キ ナ V e=ki ki na	思うなよ

ハワシケ
hawas h_ike

そう言う声がして

V インカラサクス
V inkar=as akusu

見ると

チャクチャク オッカヨ
cakcak okkayo

ミソサザイの男

ネ ロコカ
ne rokoka

であったのだ。

(フチ：待てよ)

イトクパイペ イリシパイペ アキ コロ むしり食い、つつき食いを私がしつつ
itokpa ipe irispa ipe a=ki kor

あの時も カムイ オピッタ アラキ ワ あの時も神が皆来て
ANOTOKIMO kamuy opitta arki wa

タン ウェン フリ
tan wen huri

この悪いフリ

シルン ウェン フリ
sirun wen huri

とてもひどいフリ

V ネプネレ
V nep un=ere

私に何か食わせろ

ネプナンテ
nep un=ante

何かよこせ

V ハワシ コロ
V hawas kor

と言うと

チャムコサイエ c=amkosaye	私は爪でひつつかみ
チョアンライケ c=oanrayke	殺した
V キ ロカイネ V ki rok ayne	したあげく
イヨシノ エク ペ iosno ek pe	あとから来た者が
スイ ネノ ハウエアニネ suy neno hawean h_ine	またこのように言って
インカラサクス inkar=as akusu	見ると
チャクチャク オッカヨ cakcak okkayo	ミソサザイの男
ネ ロコカ ne rokoka	であったのだ。
V イララ ケウトウム V irara kewtum	悪さをする気持ち
チコロ クフ ci=kor kuhu	
チコロ チ…… ci=kor ci…	
チャイコロパレ ci=yaykorporare	がわいた。

V チャクチャク オッカヨ

ミソサザイの男

V **cakcak okkayo**

(ここから散文)

チャムコサイエ クス ネ コロ

c=amkosaye kusu ne kor

を爪でつかまえようとする

チコンコヌトウル アコンコヌトウル

ci=konkon utur a=konkon utur

私の羽毛、私の綿毛

クシクシ カネ オロワノ

kus kus kane orowano

を通り抜けて、それから

チャクチャク オッカヨ チハイタカラ ペ

cakcak okkayo ci=haytakar pe

ミソサザイ男を私はとり逃がして

ヤイクルカ タ ヤイトウマム カ

yaykurka ta yaytumam ka

自分で、自分の体も

アアメオケレ アイネ

a=ameokere ayne

爪でひっかき終えたあげく

アヘルモトチ アン ワ

a=herumotoci an wa

骨だけになって

トゥライ ウェンライアン

turay wenray=an

ひどい死に方、悪い死に方をした。